

CIRCUITO ENRED

Conoce la propuesta artística, creativa y cultural de las colonias Buenavista, Chuburná, Itzimná y México.
www.circuitoenred.com #Sumandoalacultura

NÚMERO 0

Mayo 2018

PUBLICACIÓN
MENSUAL

Ejemplar gratuito

Fabienne Guilbert Burgoa (1992) es una artista y diseñadora textil franco-mexicana radicada en Francia. Ganadora del programa de residencia "Creación Textil 2018" de la red mexicana de Alianzas Francesas, programa que la trajo a nuestro país para trabajar en once Alianzas Francesas de México en el desarrollo del proyecto **Apolatl**.



El programa de residencia artística "Creación Textil" de la red mexicana de Alianzas Francesas es una oportunidad única para realizar intercambios culturales múltiples. Un encuentro entre realidades y culturas. Fabienne Guilbert.

Foto: Fabienne Guilbert cortesía Alianza Francesa de la Ciudad de México (AFMX)

*Durante mi adolescencia me enamoré del arte povera y posteriormente me integre a la Escuela Nacional Superior de Arte de París-Cergy en donde me inicié en la práctica de la instalación y el performance. La escritura coreográfica, el baile, los cantos, la creación de instalaciones y el diseño textil me llevaron a interesarme en la puesta en escena. El proyecto **Apolatl** es una fusión de todos esos medios de expresión.*

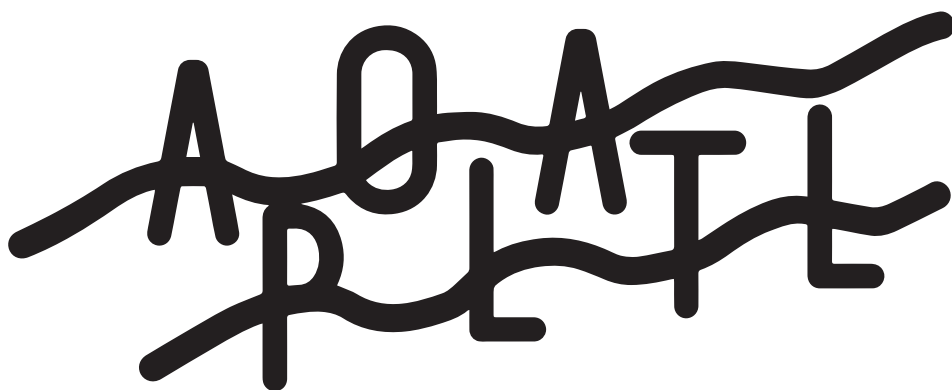
Apolatl, -agua estancada- en lengua Náhuatl; posee dos significados. El primero se refiere al agua abandonada por la marea, aquella que podemos encontrar en las rocas o marmitas de gigante. Un micro-hábitat al margen de la inmensidad del mar que permite y sostiene el desarrollo de un microcosmo. La segunda se refiere a una inmersión que provoca una salpicadura.

Apolatl es un proyecto que reúne pieza textil y puesta en escena, que replantea la cuestión del mestizaje entre las culturas, las tradiciones y las creaciones emergentes.

Cada región de México posee riquezas patrimoniales materiales e inmateriales. **Apolatl** escucha sus historias y se inspira de ellas para desarrollar puestas en escena públicas e interactivas.

La residencia artística que realiza Fabienne Guilbert en nuestro país, le ha permitido realizar una colección textil que refleja las tradiciones locales de cada sitio en residencia: San Cristobal, Querétaro, Oaxaca, Xalapa. Toluca, Torreón, Saltillo, San Luis Potosí y Mérida, siendo la Ciudad de México donde realizará la presentación final de **Apolatl**.

Para cada puesta en escena, los trajes son realizados en edición limitada en colaboración con artesanos locales mexicanos. Los atuendos creados forman una colección original y declinable. De las materias primas artesanales se construye una pieza textil contemporánea que pone en relieve la visión del diseño minimalista de un objeto tan utilitario como lúdico. Las piezas son portadoras de historias, aquellas de sus materias primas y aquellas aportadas por **Apolatl**.



En Mérida, Fabienne estuvo trabajando durante la última semana del mes de abril, permaneciendo en residencia artística en San Antonio Sihó, comisaría de Halachó, Yucatán.

Gracias al contacto creado por la Alianza Francesa de Mérida con la Comisión de Desarrollo Indígena y la Casa de la Mujer Indígena de San Antonio Sihó pude colaborar con cuatro mujeres de generaciones diferentes. Quienes me compartieron sus perspectivas y experiencias sobre el bordado y el tejido de guano.

[La evolución de las prácticas ancestrales es inherente al paso del tiempo. La tradición del bordado a mano maya, el punto de cruz y el Xmanikté (deshilado), han sido poco a poco reemplazados por el bordado a máquina. Si la técnica no nos permite representar Sihó, las formas concebidas, serán la imagen de la comunidad].

Como resultado de esta experiencia, Fabienne realizó cinco piezas inspiradas en elementos emblemáticos de esta comunidad

maya y sus alrededores. El henequén y su antigua industria, el tejido de guano de Cuco Loch (chiit) y el venado, animal más representativo de la región, fueron integrados dentro de las creaciones textiles.

La falda confeccionada hace un guiño al corte de los taparrabos utilizados en tiempos precolombinos, cuya particularidad son las aperturas laterales. Tiene bordada una planta sobre la pretina, como referencia a esta antigua producción de Sihó. La guayabera de estructura yucateca, con alforzas a nivel de los hombros luce bordados de venados. El huipil abierto y la blusa con ojales bordados admiten la inserción del chiit dentro de las prendas, creando una fusión entre las dos técnicas artesanales más utilizadas en Sihó y Cuco Loch.

Al finalizar la semana de residencia artística en Yucatán, Fabienne presentó este conjunto de prendas en San Antonio Sihó con un desfile en mototaxis con la intervención del artista sonoro Hugo Mir-Valette / *Le temps du rêve*. El músico, inspiró su trabajo en el canto de "Doña Olinda" y en los relatos sobre las leyendas de aluxes.

Si estás interesado en conocer más sobre este proyecto acercate a la Alianza Francesa de Mérida escribe a cultura@afmerida.org.mx. Próximamente Fabienne Guilbert presentará el proyecto **Apolatl** completo en cada una de las Alianzas Francesas con las que trabajó.

Dirección artística y diseño textil

Fabienne Guilbert Burgoa

Composición sonora y edición

Hugo Mir-Valette / Le temps du rêve

Bordados

Olinda del Socorro Chim Colli

Gabriela los Angeles Cauich Fernández

Colaboración textil y apoyo confección

Martha Alicia Yerves Tzec

Tejido de guano - Jit Pook

Maria Elidé Yah May

Leidy del Rosario May

Entrevista

Maria Russy de Rosalba Chay Tucuch

Fotografía

Miguel Cetina

Coordinación

Floricy Chay Tucuch

Ana Rosa Pech

Marcela Palacios

Partenariados:

Comisión Nacional para el Desarrollo

de los Pueblos Indígenas

Centro Alternativo de Desarrollo Integral Indígena

- Casa de la Mujer Indígena de San Antonio Sihó

Información, entrevista e imágenes cortesía de la Alianza Francesa de Mérida, México.
www.alianzafrancesa.org.mx/merida

LAS CONSTELACIONES DEL DESEO

Al norte de la ciudad de Mérida, muy cerca de la Avenida 20 en la colonia México, se encuentra Murmurante Teatro, el espacio sede de un grupo de actores, artistas visuales, investigadores y gestores, cuyo trabajo se centra en la producción y difusión de las artes escénicas, abordadas desde lo social. Este grupo que también lleva por nombre Murmurante, se ha caracterizado por realizar proyectos artísticos con los que buscan sensibilizar a la población y proporcionar alternativas y medios necesarios para afrontar de una mejor manera problemáticas tan marcadas en nuestra sociedad como el suicidio, el alcoholismo y la violencia. A lo largo de sus diez años de trayectoria, Murmurante ha colaborado con especialistas en estas áreas, camino que los ha llevado a profundizar en temas como la injusticia laboral y la diversidad sexual. Actualmente, Murmurante en su búsqueda por llegar a uno de los sectores más jóvenes de la población, se encuentra realizando una gira con el proyecto **Las constelaciones del deseo**, con el que están recorriendo municipios del interior de los estados de Yucatán y Quintana Roo, contando para ello con el apoyo del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales del FONCA.

Con **Las constelaciones del deseo** buscamos reflexionar sobre el derecho a encontrar nuestra propia definición identitaria, así como la libertad de elegir nuestras preferencias afectivas y nuestras opciones de autoafirmación personal. Se trata de un gran performance que sucede como un recorrido por diversos espacios donde artistas visuales, escritores y performers interactúan con los espectadores mediante la activación de dispositivos que producen imágenes identitarias de los propios participantes en formatos digitales, plásticos, sonoros y representacionales. La experiencia es registrada mediante dispositivos digitales y subida a una plataforma virtual en streaming. Cada una de estas interacciones busca cuestionar las propias certezas acerca de la identidad y de la diversidad. ¿Cómo me defino? ¿Escucho o juzgo al otro? ¿Cómo me percibo? ¿Qué tanto me acepto como soy? ¿Qué tanto me reconozco en la mirada del otro?

El recorrido culmina en un conversatorio con quienes tienen la vivencia de experimentar su identidad de una manera no convencional. Nos acompañan académicos e investigadores sociales para contextualizar y abrir a la reflexión y al diálogo. Categorías como Género, VIH, embarazo adolescente, discriminación, diversidad sexual e identidad, son abordadas para construir miradas críticas de manera colectiva y transversal.

Cada estación del recorrido es una unidad de referencias y proyecciones múltiples. Una constelación de imágenes pero también de afectos, contradicciones, metáforas y acciones que estimulan la participación de los espectadores. **Ariadna Medina** y **Juan de Dios Rath**, directores de **Las constelaciones del deseo**.

Texto por **Juan de Dios Rath**

para Circuito en red.

Fotografías cortesía

Murmurante Teatro.

Para más información sobre Murmurante

visita www.murmurante.org



Estamos en carretera, rumbo a Puerto Progreso. Ricardo Espadas, artista visual y colaborador asiduo de Murmurante, nos lleva en su impecable camioneta ichi van del 92', la cual tiene la rara virtud de conducirse sola. Sin embargo, Ricardo toma el control y corrige el rumbo hacia el COBAY de Progreso. Ahí vamos Dodi Maleanta, Ariadna Medina, Josué Abraham, Juan Canto, María José Pool, Leoncio Carballo y yo.

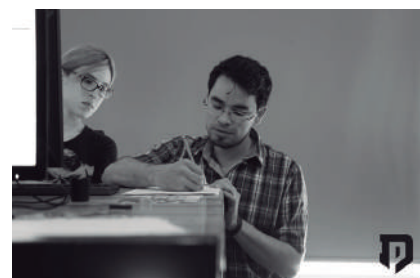
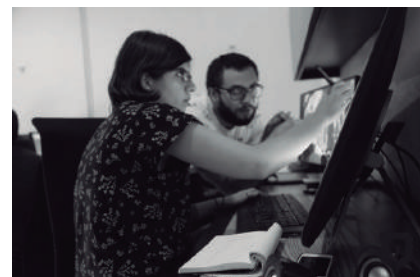
Llegamos al plantel del COBAY a las 9:00 am y nos disponemos a iniciar el montaje de **Las Constelaciones del deseo**. Los jóvenes bachilleres ávidos de participar, en cuanto terminamos de instalarnos comienzan a habitar y recorrer cada dispositivo. Las risas no se hacen esperar, las preguntas tampoco. El cadáver exquisito que se detienen a mecanografiar en *Escribamos juntos esta historia*, reclama más espacio, así como *Identidades Murmurantes*, donde Ricardo Espadas establece contacto visual con cada uno creando su retrato en un lienzo transparente de gran formato. Ahí en ese lienzo se agolpa ya una multitud de jóvenes que observan mientras son observados. El juego de miradas, autopercepciones y descubrimientos se traduce en risas jubilosas, en complicidades automáticas entre pequeños grupos que se abrazan, se toman de las manos o se esconden. Josué Abraham solicita a algunos que lo acompañen a contestar preguntas ante cámara. *¿Cómo te defines?* Es la constelación donde Josué y Lalo reúnen una colección de testimonios de autodefinición personal. Los vaivenes de la autoestima aparecen en aquellos testimonios casi siempre confirmando la autenticidad y valor civil de los jóvenes bachilleres, quienes nos sorprenden por su nivel de participación en cada uno de los retos a que los invitamos a sumarse. En general, se aprueban, se autoperciben con afecto y desparpajo. Quizás porque saben que serán escuchados. Que sus voces y experiencias quedarán en un registro. Entienden perfectamente la interacción digital pues en su mayor parte se trata de personas nacidas en la era de la comunicación mediática inmediata. Ya en el conversatorio los formatos nos llevan a la interacción de viva voz. Aquí las cosas son distintas y las temáticas del conversatorio que en un principio nos permiten establecer un piso común de referencias, desentrañando conceptos como Género, Preferencia, Diversidad o Derechos Humanos, nos llevan a propiciar que ellos mismos sean los que propongan las temáticas. Esto se logra a través de una dinámica de formulación de preguntas en forma anónima. Escriben en pequeñas tarjetas que son puestas sobre la mesa. Ahí los expertos comparten sus conocimientos y estimulan la participación de viva voz de los jóvenes. Aquí en Progreso uno de los bachilleres cuya participación era afinada y frecuente, fue invitado a formar parte de la mesa pues no dejaba de sorprendernos con sus intervenciones, las cuales eran festejadas por sus compañeros.

Esa tarde, fue en verdad grato regresar a Mérida comentando la experiencia entre nosotros. Ricardo con los brazos detrás de la cabeza, reposa en el asiento del conductor mientras su ichi van del 92', obediente a su rara programación, nos conduce en el sopor del mediodía.





DON PORFIRIO



Don Porfirio, que a ocho años de su fundación no ha parado de sorprender a la industria creativa, nos presenta su más reciente trabajo: **Nacidos para refrescar**.

Nuestros amigos de **The Maestros** y **Reno Salas** nos invitaron a trabajar en este proyecto generando todo el lenguaje gráfico y las escenas animadas.

The Maestros es una casa productora con sede en la Ciudad de México y **Reno Salas** el director de esta campaña.

Son cuatro historias, que a manera de video tutorial comparten con la **Generación Z** o **Gen Z**, respuestas a preguntas trascendentales de la vida (guiño): ¿Cómo ser popular? ¿Cómo ser millonario? ¿Cómo saber si le gustas? ¿Cómo convertirte en youtuber?

En los videos participan los youtubers mexicanos Luisito Rey y Sebastián Villalobos y los colombianos Mario Ruiz y Juana Martínez.

Manifesto es la pieza que culmina esta serie de cápsulas tutoriales y sirve de arranque para la nueva campaña de comunicación de **Sprite** sobre esta generación tan incomprendida pero tan increíblemente talentosa que sigue rompiendo estereotipos en el arte, los deportes, el baile, la música, la moda y la tecnología.

Este proyecto tiene diseño, ilustración y arte hecho por nosotros. La animación 2D cuadro por cuadro, la animación 3D, los compuestos digitales y el motion graphics también fueron hechos por **Don Porfirio**.

Pero ¿quién es **Don Porfirio** y por qué nos parece tan bueno todo lo que hace?

Don Porfirio es un equipo de diseñadores gráficos, animadores y artistas visuales radicados en Mérida, Yucatán. En su estudio, ubicado en la colonia México, se cocinan toda clase de proyectos con soluciones visuales innovadoras.

Con la versatilidad que los caracteriza en su portafolio puedes encontrar trabajos para televisión y medios digitales de clientes como **CBC Sports**, **ESPN**, **Discovery Channel**, **BBC Entertainment**, **CBeebies**, **Nike**, **Bimbo**, **Ford**, **Nestlé**, **Cinemex**, entre muchos otros.

Entrevista a **Roberto Puig**, director general y director creativo de Don Porfirio.
Todas las imágenes cortesía de Don Porfirio.
www.donporfirio.tv



Nacidos para refrescar / Stills cortesía **Don Porfirio** / donporfirio.tv

Mi nombre es Pamela Monsreal Toraya y soy egresada de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Autónoma de Yucatán. Actualmente trabajo en el área de diseño e interiorismo de una cadena de restaurantes ubicada en el Centro, al cual me traslado en bicicleta, lo que me permite percibir y observar mejor la ciudad, y además me ha dado la oportunidad de retratar un estilo arquitectónico que siempre he admirado: El funcionalismo.

PALACIOS MODERNOS

Una manifestación de coraje y nostalgia

Palacios Modernos surge como un medio de reflexión que pretende rescatar parte de la historia de la arquitectura yucateca y la imagen urbana a través de un registro fotográfico de construcciones con diseños del auge de la modernidad del siglo XX, que a mi parecer, hoy se encuentran subvalorados y en peligro de extinción.

Las fotografías son publicadas en un blog en *Tumblr*; son imágenes de construcciones que se pueden encontrar en fraccionamientos o colonias como García Ginerés, Buenavista, México, Itzimná, Miguel Alemán, San Miguel, San Esteban, Jardines de Mérida, entre otras colonias colindantes. Para considerarlas **Palacios Modernos**, deben sobresalir en ellas elementos arquitectónicos característicos del funcionalismo, como las columnas de PTR, losas horizontales, grandes ventanales, el uso de diseño de herrería, celosías, figuras geométricas o pisos de pasta y colores en las fachadas. La vegetación también tiene protagonismo en mis fotografías, así como el mobiliario y los objetos personales del propietario, todo puede enriquecer la escena y contarnos una historia capaz de cautivar al espectador.

Trato de capturar en imágenes la belleza genuina de estos edificios y al publicarlas busco llegar a la sociedad en general, interesarlos por el pasado, por investigar y conocer este tipo de arquitectura; quizá también a través de mis fotografías, los arquitectos puedan informarse y tomar bases de diseño no sólo para valorar la conservación, sino también para trabajar en propuestas nuevas, más adaptadas al contexto, las necesidades y personalidad del usuario.



Foto 1. García Ginerés
Foto 2. Colonia México
Cortesía Pamela Monsreal Toraya

Vivimos sujetos al cambio constante, en nuestra arquitectura local existen resultados favorecedores y desfavorecedores, muchas de las colonias incluidas en **Palacios Modernos** han sido dominadas por el interés comercial, al que, en la mayoría de los casos, no le interesa la conservación. A través de la fotografía podemos tener un registro de todas esas edificaciones que desaparecen, intentando honrar la memoria de aquella arquitectura que marcó la vida cotidiana y moderna de una época. Con este registro fotográfico, que espero sea el principio de un proyecto que involucre a la población, quisiera demostrar que no todos los grandes cambios comienzan con destruir para crear desde cero, también los grandes cambios comienzan revalorando.

Apoyada en las redes sociales busco llegar a un público no solamente local, si no también nacional e internacional, difundir a un estado de Yucatán rico en arquitectura moderna, que se adaptada a nuestro clima y costumbres, que dota al funcionalismo de la región de una personalidad tropical, que seguramente, la hace diferente ante construcciones funcionalistas de otros lugares del mundo. Las redes sociales me han permitido descubrir que el proyecto va teniendo aceptación tanto en las personas dedicadas al área creativa como en el público en general que sin tener grandes nociones de diseño va identificando los **Palacios Modernos**.

Palacios Modernos tiene como objetivo despertar en el espectador el deseo por conservar una parte de la identidad de nuestra ciudad a través de la apreciación. También invita a los nuevos diseñadores a observar de vez en cuando el pasado para aprender de él y solucionar problemas, e incluso, para experimentar un poco más al diseñar. Pero ante todo **Palacios Modernos**, busca recordarle a la sociedad de Mérida que podemos proyectar una ciudad con mayor calidad de vida.

Fotos 3 y 4. Colonia México
Cortesía Pamela Monsreal Toraya



MAYO 2018



Alianza Francesa de Mérida
Calle 23 #117 esquina con 24, Col. México.



Murmurante Teatro
Calle 9 #71 entre 20 y 18 Col. México Norte.



Don Porfirio
Calle 29 #125 x 26, Col. México.

Edición y diseño:

Aída Barrera Pino

Relaciones públicas y enlace:

Ana Rosa Pech Pérez

Fotografía:

**Miguel Cetina, María del Mar Molina y
Brendon Ryan Albury.**

Webmaster:

Daniel Estrella

Colaboradores mayo 2018:

**Alexandre Guillochon, Pamela Monsreal,
Ariadna Medina y Juan de Dios Rath.**

Círculo en red publicación impresa editada
en Mérida, Yucatán. Disponible también
en www.circuitoenred.com

Producida con el apoyo de la
Alianza Francesa de Mérida, México.

*Proyecto beneficiario del
Fondo Municipal para las Artes Visuales 2018.

Las imágenes y contenidos pertenecen y son
responsabilidad de sus autores.



Encuétranos en redes sociales como circuitoenred
Usa el **#Sumandoalacultura**

¿Eres un agente cultural y trabajas en alguna de las
colonias que integran Círculo en red? Chuburná,
Buenavista, Paseo y Prolongación Montejo, Itzimná,
Colonia México. Te invitamos a ser parte de este proyecto.
Escríbenos a hola@circuitoenred.com
para más información.



AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA
2015-2018

AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA
2015 - 2018

Abog. María Dolores Fritz Sierra

Presidenta Municipal

C.P. Arturo Sabido Góngora, C.F.

Secretario Municipal

L.A.E. Claudia del Rosario Canto Mézquita

Síndico Municipal

L.A. José Luis Martínez Semerena, M.B.A.

Regidor Presidente de la Comisión de Cultura

Ing. Rommel Arturo Uribe Capetillo, M.A.E.C.

Regidor integrante de la Comisión de Cultura

C. Rosa Margarita Ceballos Madera

Regidora integrante de la Comisión de Cultura

Lic. Alfonso Seguí Isaac

Regidor integrante de la Comisión de Cultura

Profra. María Isabel Roca Ruiz

Regidora integrante de la Comisión de Cultura

C.P. Carolina Cárdenas Sosa

Coordinadora General de Política Comunitaria

Mtro. José Jorge Felipe Octavio Ahumada Vasconcelos

Director de Cultura